

R. *Achtzehnte Woche (4.—10. August)*

18. *Kann ich die Seele weiten,  
Dass sie sich selbst verbindet  
Empfangnem Welten-Keimesworte?  
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden  
Die Seele würdig zu gestalten,  
Zum Geisteskleide sich zu bilden.*

GA 40 1912-13 | 1918-19  
S Fünfte Juli-Woche (1912: 4. - 10. August)

18 Kann ich die Seele weiten,  
**Dass** sie sich selbst verbindet | **Daß**  
Empfangnem Welten-**Keimes worte**?  
| Welten-**Keimesworte**  
Ich ahne, **dass** ich Kraft **muss** finden | **daß muß** finden,  
Die Seele würdig zu gestalten,  
Zum Geisteskleide sich zu bilden.

GA 40a

R. <sup>acht</sup> ~~Wienzeftte~~ <sup>Sommer,</sup> Woche ~~(7. Juli - 13. Juli)~~ (4. August - 10. August)

18. *Kann ich die Seele weiten  
Dass sie sich selbst verbindet  
Empfangnem Welten - Keimesworte?  
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden  
Die Seele würdig zu gestalten  
Zum Geisteskleide sich zu bilden.*

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 18

R. Diciottesima settimana (4 Agosto – 10 Agosto).



Silvia Schwarz Colomi

Posso, io, dilatare l'anima mia affinché essa possa unirsi al germe della parola cosmica ora concepito? Io sento che devo trovare la forza per rendere la mia anima degna di modellarsi a veste dello spirito.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Posso io dilatare l'anima  
Sino a che essa spontaneamente  
Si congiunga al concepito  
Cosmico verbo seminale?  
Io presento che devo trovare la forza  
Per degnamente formare l'anima  
A che si plasmi ad abito spirituale.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Potrò ampliare l'anima  
Tanto da congiungere sé stessa  
Alla concepita Parola germinale-universale?  
Presagisco di dover trovare la forza,  
A che degna si renda l'anima  
A farsi dello spirito la veste.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Posso dilatare l'Anima  
perché essa s'unisca  
alla concepita Parola-Seme Universale?  
Io sento che debbo trovar la Forza  
che faccia degna l'Anima  
di modellarsi a Veste dello Spirito.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé

Posso dilatare l'anima  
affinché si congiunga  
alla Parola germinale dell'universo (che ho) ricevuta?  
Presagisco di dover trovare la forza  
di plasmare degnamente la mia anima  
perché si formi a veste dello Spirito.

Maestro Claudio Gregorat

Dilatare potrò l'anima mia perché s'unisca al concepito germe del verbo universale? Io sento che trovar debbo la forza che faccia degna l'anima di modellarsi a veste dello spirito.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

Posso ampliare l'anima  
Così che colleghi sé stessa  
Alla parola-germe dei mondi ricevuta?  
Ho il presagio di dover trovare la forza  
Di formare degnamente l'anima  
A plasmare sé stessa a veste dello spirito.

Kaspar Appenzeller